天天讀報最易增進本身對於國家的認識故欲民族復興必先實行報紙大衆化

中華郵政特准掛號立券按照總包特別傳遞寄遞之報紙
登記證中宣會字第二五一七號內政部警字第四七二二號

五洲美容霜
經驗富於營養之料，功效潤澤顏面，有清潔掃除雀斑黑點，能助光白嫩容顏。
五洲藥房發行

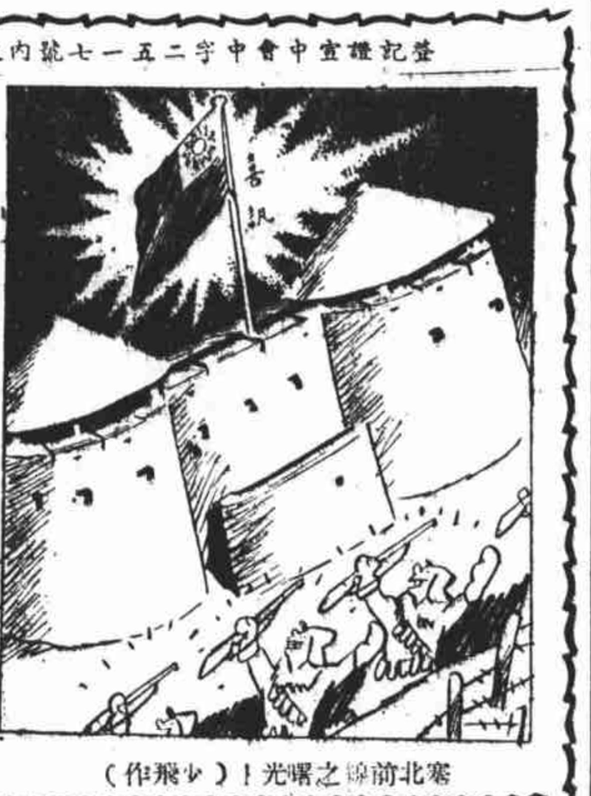
立報

第二年第三六二號【創刊於民國廿四年九月二十日】

館址：上海九江路第二八九號【電話】總管理處及營業部：九六〇八一 電報掛號：九五九〇八 南京分館：新姚家巷二號 電話：二三五六

今天：【天氣報告】山東附近天晴較寒，吹強烈北西風。揚子流域天晴而寒，有霧，吹強烈北西風。東海天陰，吹漸強季風。

報價：（今日一張半）零售銅元四枚 一月三角五分 三月一元一角 半年二元八角 全年三元四角 郵票按九五折計算 外埠每月加寄費一角



塞北前線之曙光！（少飛作）

在熱烈歡迎聲中 蔣昨由洛飛抵京
宋子文張學良昨亦到首都 張函呈蔣請治以應得之罪

【本報南京廿六日專電】今日天氣靜和，各界民衆晨間集於明故宮飛機場迎候者，不下四十萬人，蔣委員長等所乘波音機，上午九時四十五分離洛，正午飛抵京市上空，林主席及各院部會長官，陸海空軍將領，約二千餘人，先在大校場機場迎候，十二時廿分飛機降落時，全體高呼口號，何應欽首登機致敬，蔣與夫人宋美齡女士，相偕下機，葉楚傖向蔣報告，明故宮飛機場，現有四十餘萬民衆迎候，林主席等代表黨政軍全體，親致慰問，蔣當趨前，向林主席一鞠躬致謝，並與各歡迎人員，頷首答禮，旋偕夫人登汽車至明故宮飛機場，受在場民衆熱烈歡迎，當汽車行過時，民衆均脫帽揚旗，燃放爆竹，一時歡呼若狂，蔣頻頻揮帽示答，貌極愉悅，驅車緩行，繞出機場，還返官邸休息，中央各黨政軍要員，陸續赴蔣官邸分別謁候，惟蔣因飛機震盪，略感疲勞，不多見客。當蔣機抵京時，另有飛機三架，繞飛全市，散發歡迎標語，各街巷行人踵接，鑼鼓喧闐，爆竹之聲，瀰漫全城，迄午後猶未止。

【本報南京廿六日專電】張學良廿五日下午五時半，由西安乘機抵洛陽，廿六日下午二時十分與宋子文同乘自備波音機到京，張著灰布袍，黑西裝褲，與宋同乘汽車赴北極閣宋宅休息。

【南京廿六日電】張學良抵京後，即作一函，呈蔣委員長，表示來京待罪之意，略謂：學良生性魯莽粗野，而造成此次違犯紀律不敬事件之大罪，茲靦顏隨節來京，願領受鈞座之責罰，處以應得之罪，振紀綱，警將來，凡有利於吾國者，學良萬死不辭，乞鈞座不必念及私情有所顧慮。

蔣會晤黨政軍長官

【南京廿六日電】蔣在官邸會晤鄒魯，丁惟汾，馮玉祥，孔祥熙，葉楚傖等廿餘人，相互叙談，約廿分鐘始散。

蔣昨發表書面談話

【南京廿六日電】蔣返官邸後，中央社記者於下午三時往謁，由陳布雷代見，交下蔣委員長書面談話，略謂余對西安事變見解，已見余在西安對張楊二人之訓話中，現在一切均應聽中央決定。余身爲統帥，率屬無方，至生此事變，深覺負疚，對被難同志及死事官兵，更覺悲愴，幸中樞……

蔣電謝海內外同胞

【南京廿六日電】蔣抵京後，當分別電告海內外同胞同志，對兩週來之熱烈關注，深表感忱。並謂全國同胞，愛護國家的熱誠，已顯示偉大的力量，此種偉力，在今日爲奠定危局的主因，在將來必爲民族復興成功的保障。我駐外各使節及僑胞慰問電，昨雪片飛來。

擧行祝蔣回京大會

【南京廿六日電】中央國府以蔣已平安抵京，爲表示慶賀，……大會。首都各界亦同時開會慶祝。又平津寧地各界昨紛開會慶祝。（關於本市情形，見第二版）

蔣離西安前 對張楊二人的訓話
誠摯感人極爲詳盡
『覺悟尚早中央當能逾格寬大 自有妥善處置挽救國家危機』

【南京廿六日電】中央社訊：蔣委員長將離西安以前，曾召張學良，楊虎城二人，作極詳盡的訓話，由蔣夫人筆錄，原詞如下：此次西安事變，實爲中國五千年歷史絕續之所關，亦爲中華民國存亡之極大關鍵，與中華民族人格高下之分野，今日爾等既以國家大局爲重，決心送余回京，亦不再强勉我有任何簽字與下令之非分舉動，亦並無何特殊之要求，此不僅我中華民國轉危爲安之良機，亦爲中華民族人格與文化高尚之表現。中國自來以知過必改爲君子，此次事變，得此結果，實由於爾等精神，能受余此次精誠之感召，不愧爲我之部下，爾等旣受感應則……

勇於改過

……以爾等之人格與精神，足爲我民族光明前途增進無限之……

……日記，本月來之公私文電，約有六萬餘言，及手擬稿件，此四五萬言與內政外交軍事財政教育等各種救國計劃方案，共不下十餘萬言，在此等均已寓目，爾等……餘萬言中，爾等必已詳細檢閱，其中是否有一言一字，不爲國家而爲自私，是否有一絲一毫，不誠不實，自欺欺人之事，自興學帶兵以來，對部下與學生訓話時，嘗以二語教人，爾等亦必聞知，此二語者，即：（一）余如有絲毫自私自利，而不爲國家與民衆之心，則無論何人，可視我爲國家之罪人，（二）如余之言行虛僞，稍有不誠不實，與主義不相符合，則凡我部下，皆可視我爲敵人，即無論何時可以殺余。此二語，爲余平時所以教部下者，今余之日記及文電等，均在爾等手中，是否其中可覓取一言一字，足爲余革命罪狀者，如果有之，則余此刻

尚在西安

爾等仍舊可以將余槍決。余於今日猶信余所訓示之言，無愧於天地，則余平日之所以教人者，自己能實踐篤行，無論對上對下，毫無愧怍也。以此次事變之責任，當然爾等二人，應負其責，但論究其原因，余自己亦應當負責，余平日一心爲國，一心以爲精誠與教令，可以

引咎請罪

貫澈於部下，絕不重視個人之安全，防範太不周密，起居行動，太簡單，太輕便，太疏忽，遂以引起反動派煽動軍隊乘機構害之禍心，致發生此次事變之遠因，即由我自己如此毀法亂紀之事，使中樞憂勞，國家受其損失，人民不安，余撫躬自問，實無以對黨國，無以對人民，不能不向中央與國民引咎請罪。須知國家沒有法律與紀綱，不能……等二人，是直接帶兵之將官，當然應負責任，應聽中央之裁處。

確實覺悟

……係，但余已明瞭爾等實誤以余之誠意爲惡意，適作此非常之變亂，爾等在事變之始，即已自認爲魯莽滅裂，深表懺悔，現在爾等已自知受反動派之宣傳，知我對爾等不但無惡意，而且時加愛護，業已……京，余平日常謂部下不好，係上官不好，上官應先負責，余爲其統帥，身爲部下有此叛變，使部下之紀綱……，余當然應先負責，向中央引咎請罪，……

安慰彼等

……此次覺悟尚早，事變得免延長擴大也，中央當能逾格寬大，以此等對於部下……以余所知之經過，……使彼等不因中央處置，而有所恐懼，……余平日教人以明禮義，知廉恥，負責任，守紀律之四語，上官對部下應負責，故此次軍變，即爾等應負責之人，余願以上官資格……中央之裁處，則不必恐慌也。

（下接第四版）

陝軍事行動 已完全停止
西安市面已恢復原狀 隴海路明日全線通車

【本報潼關廿六日專電】西安市面現已恢復常態，各商店大部已正式營業。隴海路連日經路局積極修復，廿八日全綫可恢復通車。

【洛陽廿六日電】中央社訊：陝變方面軍事行動，已完全停止，即可恢復交通，及一切原狀。

【洛陽廿六日電】蔣已令前方各部隊即日復員，聞中央軍樊崧甫軍長，與張部軍長繆徵流，已約定廿六日午在赤水會見，然後分別下令撤兵。

陳誠錢大鈞等 昨均離陝抵洛陽
今日均可返抵首都

【本報南京廿六日專電】陳誠錢大鈞等，今日由西安飛抵洛陽，定廿七日同行返京，乘飛機或乘火車，尚不知。蔣鼎文衛立煌，今晨十一時，乘歐亞郵航機飛抵京。

【洛陽廿六日電】此次事變被留西安的中央軍政長官，定廿六日由西安東返，此間廿六日晨已派巨型機一架飛西安備用，蔣作賓，陳調元，陳誠，陳繼承，朱紹良，衛立煌，萬耀煌，蔣方震，……等九人，已乘該機離西安，午後可到洛，其餘人員，則由楊虎城派員備專車護送至潼關返京。

于右任 在東返途中

【洛陽廿六日電】于右任偕王陸一等，廿六日晨由潼關乘專車到洛，即往軍分校謁蔣，十一時乘原車東返。

【洛陽廿六日電】劉峙，商震，方覺慧，龐炳勳，錢宗澤，廿五日夜由汴專車到洛，廿六日晨歡送蔣返京後，於十一時乘原車離洛返汴。

王樹常等 昨晚離并南下

【太原廿六日電】黃紹竑定廿七日飛返京，王樹常，王樹翰，莫德惠等，廿六日晚離并南下，傅作義以蔣已返京，擬在并稍留即返綏。

被扣歐亞機 定今晨離陝飛滬
一機昨由寧夏返上海

【本報特訊】歐亞航空公司歐字十五號飛機，於西安事變時，在甘被扣後被迫飛西安，駐華德大使館曾電陝省府查詢，現悉該機已由西安戒嚴司令部妥爲保護，並定廿七日晨八時，自西安飛滬。（A）又歐亞公司容克斯巨型機一架，前日飛寧夏，備顧祝同乘坐，已於昨晨由寧夏飛返，於十二時四十分到達龍華飛機場。4

要聞簡報

□判汪案昨已審結，定本月卅一日宣判。□京警備部布告京鎮蕪等處昨起解嚴。□日人對陝變和平解決，均認爲中國人民擁護統一的結果。□商界表示對華貿易可趨樂觀。□陝省府廿五日開首次會議，決議向中交兩行貸款五十萬元，訂購麵粉，辦理平糶。

G.H.MUMM
Vins de Champagne
時髦人愛飲的香檳
英王愛飲的香檳
大使們愛飲的香檳
法商 寶多洋行
上海愛多亞路卅九號 電話：八四〇一四〇四四號

RAZON'S
中央路十三號 南京路一三一七號後
領帶襯衫 價廉物美

中央運動場
回力球
每晚八時起 星期日加賽日場

1	2	3	4	5	6
安杜利	裘立陀	沙薩地	皮而拖	奧薩	買多
歐蘭加	爾翹地	泰寶達	古巴龍	蘇羅維沙伯	爾加
賈拉多	海多	卡灃加	杜樂仙	古禮坳	依甲穌
色拉伊	后蘭冬	阿斯佩蒂	皮浪多	加拉坳	阿拉那

神經衰弱 速服靈藥

納祿吋福
納祿吋福爲最新填質製劑，凡神經衰弱及肺結核傷寒瘧疾病後肺炎心血等虧，本品十二日後即覺食慾增進，睡重增加，精神健爽，睡眠酣暢。

希特勒休假中 正考慮變策
先問墨索里尼態度 再正式覆英法兩國

【巴黎廿六日電】負責人士宣稱：英法當於廿八日向關係各國政府進行交涉，要求禁止志願兵投効西班牙國。德政府倘能禁止該國志願兵投効西國，並提供諾言，實行限制軍備，則英法兩國，可在經濟上予以利益。希特勒現在貝許德斯加登別墅中休假，正考慮此項意見，同時聞已徵求墨索里尼的意見。

瑞士邊境緊張

强硬報名記者波爾西埃稱：德國國防軍與勞動服務團，耶誕節和新年的假期，均已奉令取銷。自本月十三日起，德國社黨衝鋒隊與保衛隊隊員，即攜帶機關槍，大炮，搭乘汽車前往西南部邊境勞拉赫城一帶駐紮，其地距瑞士巴塞耳城僅七公里。並在君士坦丁湖畔築一山洞，滿裝子彈炸藥。瑞士政府已感覺威脅，特將編志願兵一連，當派往北部波拉城駐紮，並準備編成志願兵數隊。在萊茵河沿岸巴塞耳城到了夫斯坡間，趕築壕溝與防禦工程。

西叛軍轟首都

【馬德里廿六日電】廿五日爲耶誕節，叛軍炮隊於數堂兩擊鐘聲中，正午猛轟馬德里，至少有大炮彈二十枚，落於電話局附近。尚有多處起火，一時警鐘聲大作，救火車即往來街中施救。叛軍炮彈雖有數命中電話局，但局中工作人員無一受傷。晚十一時，叛軍飛機數架，又飛到轟炸，在東城四郊投下炸彈多枚，損失未詳。政府軍即開放高射炮，而將各該飛機擊退。

耶誕狂歡結果 美國死三百人

【紐約廿五日電】耶誕節全國狂歡過度，因失事而喪生的很多，截至廿五日正午止，已知死者達一百廿七人，其中九十七人，爲汽車及火車失事而死。據測死亡人數，或將超過三百人。

丹吉爾港意兵 搗毀報館

【國際中立地丹吉爾港廿八日電】此間民治報近日發表文字多篇，頗有涉及意大利國的地方，意國水兵一百五十名，認爲有意侮辱該國，於廿五日下午衝入該報館印刷所，並將印好的報紙，擲於街中，同時高呼「首相墨索里尼萬歲」，「意大利萬歲」。

從第一版轉來 蔣對張楊訓話

吾人無論何時，應視國家之生存，高於一切，應認定國家必須生存，個人不足計較，尤須知人格必須保全，民族乃有基礎，故吾人之生命，可以犧牲，而國家之法律綱紀，不能遷就，身體可以受束縛，而精神之自由，絕對不能受束縛，余對中央與國家之責任，余一息尚存，決不放絲毫推諉或放棄，爾等屢次要求余簽字與下令，余始終拒絕，以人格事大，生死事小也。余之言行，不僅要留垂於後世，且欲以事實示爾等，使爾等亦知人格之重要，甚於一切，余當時屢言，如余在西安，允許爾等簽署隻字於爾等之要求，則國家等於滅亡，蓋余爲代表中華民國四萬萬人之人格，如余爲部下威力所屈，臨難求免，則余之人格掃地，即等於中華民族之人格掃地以盡，無論個人與國家民族，如人格喪失，則雖生猶死。

法律綱紀

維存必亡

明禮義，知廉恥，負責任，守紀律之四語，余既以平時宣告國民，視爲救國唯一之要道，當然應不惜任何犧牲，而維持人格與發揚正氣，使我部下與民衆，無所適從，而將國家於滅亡，斷不能行不顧言，自經此次事變，爾等應得到一確實之教訓，爾等必須知人格重於一切，國家利益重於一切，錯誤應坦白承認，過失應坦白擔負，亦應以此意切實悔悟，責任應明白擔負，告知部下也。總理昔日訓示吾人，必須恢復民族道德，方可以挽回民族，所謂信義和平，均係民族至要道德，余十餘年來所致力者，全爲團結精神，統一國家以救國，而尤重於信義，余向來所自勉者，即言必信，行必果二語，凡與國家民族利益者，余決不存絲毫自私之心，且無不可以實行。

重於信義

中央數年以來之政策方針，亦唯在和平統一，培養國力，團結人心力量，不忍毀損民族之力量，故此次事變，爾等將余留居西安，則引起戰事之責任，即應由爾等毀壞綱紀之舉動負之，現在爾等既表示悔悟，則余可請求中央，中央必仍本愛惜國力之精神，以挽救國家之危機也。

安內攘外

總之：現在國家形勢及余救國苦心，爾等均已明瞭，余生平作事，唯以國家之存亡與革命之成敗爲前提，絕不計及個人之恩怨，更無任何生死利害得失之心，且余親受總理寬大仁愛之教訓，余以親愛精誠爲處世之道，求此次爾等悔悟之速，是見尚知以國家爲重，如此即應絕對服從中央之命令，一切唯以中央之決定是從，而共同挽救我垂危之國運，此即所謂轉禍爲福之道也。

日議會昨開院 龐大預算案提出
總數三十萬萬元 軍費幾乎佔一半

【東京廿六日電】日本議會廿六日上午十一時舉行開院式，日皇親臨讀勅語，次衆議院通過奉答文，因議長富田有病，在麴町醫院療養，由副議長岡田忠彥上奏。又日政府所決定的明年度預算，總額三十萬萬餘元，大藏省已將內容印行，廿六日分發各議員。內容大要如下：（單位爲日金一千元）。

歲入	經常	二，〇一四，九九七
	臨時	一，〇二三，五八四
	合計	三，〇三八，五八一
歲出	經常	一，七〇〇，九一〇
	臨時	一，三三七，六七一
	合計	三，〇三八，五八一

各省預算，經常臨時兩部合計如下（單位千元以下同）

皇室費	四，五〇〇
外務省	三六，二六八
內務省	四三，〇五二
大藏省	五三〇，六二七
陸軍省	七二七，九六五
海軍省	六八一，八三三
司法省	四三，〇〇六
文部省	一四六，一六四
農林省	三六，五三三
商工省	四二，四二一
遞信省	三一，二七
拓務省	二四，四五五

歲出新增預算中，政府作爲國策事項及所需經費如下：

充實國防	六九二，一八〇
改善教育	一，四三三
中央地方稅制整備	二三七，一五二
安定民生	五四，六〇二
產業振興及貿易伸張	五七，六五三
確立對滿重要政策	一四，九〇〇
滿洲事件費	一，〇六八，〇六一
共計	二八五，〇五二

軍部新增預算：

陸軍省共	四〇二，八九七
海軍省共	二八〇，二〇六

賴瑪斯將辭職
傳因反對擴軍 阿根廷外長

【阿根廷廿五日電】據非正式消息：外長賴瑪斯將辭職，原因傳說不一，有的說賴瑪斯志在和平，反對政府擴充軍備的擬議，所以要掛冠而去；另有一派人士，稱賴瑪斯因政友，擬等總統茹斯多任滿改選時，推舉賴瑪斯爲候選人。

古巴的總統 賴勒陀勃魯地位動搖
戈美士有話無處說 赫勒拉被汽車撞傷

【哈伐那廿五日電】古巴前總統戈美士去職後，即由副總統賴勒陀勃魯依法繼任，政界人士稱，陸軍參謀總長巴底斯達，或當在下星期內，迫令賴勒陀勃魯相繼辭職。巴底斯達左右雖否認此說，但國會多數議員，仍將彈劾政府，屆時古巴將恢復軍人獨裁之制。因據憲法規定，新總統辭職，當由國務總理繼任，而現任總理蒙達爾伏，則爲巴底斯達的親信。又前總統戈美士所發宣言書，經政府禁止各報登載，現已印二百萬份，分送全國人民。內容稱巴底斯達抱有獨裁野心，且直認願組軍事獨裁政府。【美國米蘭城廿五日電】古巴前總統赫勒拉，自卸職後即來此做寓公，廿五日被汽車撞倒，肋骨折斷四根，傷勢頗沉重。

布里斯本逝世
美國名記者患心臟病不治

【紐約廿五日電】美國著名新聞家布里斯本廿五日因心臟病在紐約逝世，年七十歲，布氏每年薪俸達廿五萬美元。係各報的新聞撰述，其文筆流利，尤富於興趣，深合美國人的口味，所以讀者甚廣。

長命牌
維他賜保命 補針 補丸
乃最完全之天然強身補品
用以戒除烟癖 首推此品

上海市健康保障會
上海市興業信託社主辦
新型之醫學社會化事業
組織：延攬當代名醫分科診察
會費：基本會員全年三元 特別會員全年十元
利益：免費轉格檢驗 免費全年門診 不限次數 不收號金
印有服務章則 歡迎索閱
會址：上海慕爾鳴路六五號 電話：三四二三三號
何樂而不爲

徵求 舞台舞蹈研究生
地址：寧波路上海銀行對門國際舞蹈學社內 曉邦舞蹈研究所
報名：每日下午三時起隨繳報名費一元
學費：每星期教授四次者半年付三十元 按月付十元 教授二次者減半 教授一次者減三分之二
授課時間：每逢星期一四五六日 上午十時至下午一時
曉邦舞蹈研究所啓

呼吸香膠 助肺
功能鎮咳祛痰，調整呼吸，藥味甘香，有如糖飴，每日含服數片，則自然喘平咳止，喉間津生矣。
五洲藥房發行

章華毛絨紡織公司
國產呢絨嗶嘰
出品精良 銷遍全國 經久耐穿 價格低廉
支店 上海南京路大陸商場 上海蓬萊路蓬萊市場 南京太平路一四二號 漢口江漢路二九三號
總公司：上海四川路三三號

永遠不增價終年不休刊憑良心說話拿真憑實據報告新聞

報紙大衆化是價錢便宜人人買得起文字淺顯人人看得懂

綏前方連日平靜

反正匪僞軍近萬人

編制就緒後開指定防地 李守信部紛紛接洽投誠

嘉卜寺蒙匪姦淫擄掠村民遭殺害

【歸綏廿五日電】會延毅談：連日前方平靜，近先後反正部隊，步兵有金憲章，安華亭，王子修等部各千餘，騎兵石玉山部兩千，總計約七千。全部集中武川一帶暫編爲師，石部集中武川西北，獨爲騎旅，俟編制就緒，分別開往指定防地。安王兩部刻集中綏東某地，着手編爲兩旅。李守信部連日向我方接洽投誠者甚多。

【又電】匪僞邇來相繼反正，李守信部第十四五團金張兩部廿五日晨反正，開至某地待命，匪主腦部聞悉後甚爲恐慌憤怒。

【又電】嘉卜寺現駐有蒙匪六七百名，姦淫擄掠，每晚勒令附近村民選送婦女陪宿，否則每戶出洋一元五角爲代價，村民輒因不懂匪言語，被利刃刺殺。

滬慶祝蔣回京

明日開市民大會

昨各方開會熱烈慶賀

【本市消息】本市第一特區市聯會等數百市民團體，原定昨日下午在市商會舉行慶祝蔣委員長脫險大會，後因警備不及，已改至明年元旦舉行。市黨部昨召集各機關團體代表會商慶祝蔣委員長回京辦法，決定明日下午二時在南市公共體育場舉行市民大會，散會後並結隊遊行慶祝。

昨日各方分別開會慶祝者，有海員黨部，淞滬警備司令部，婦女協進會，暨南大學，吳淞商船學校，上海法學院，民光中學，公民訓練處。總工會，兩路黨部，民教館定日分別舉行慶祝會。正風文學院定明日舉行慶祝遊藝會。

各國使節電慰

駐滬英法美意德各國使節得悉蔣脫險後，立即分電各該國政府報告。駐滬德，英，法各國總領均電蔣慰問。日駐滬總領河相達夫昨致函吳鐵城表示慶祝。

各方紛電祝賀

綢緞業等百七十三同業公會，市農會，總工會，婦女會，全國郵務工會，二區黨部，二區市聯會，全國商聯會，國貨工廠聯合會，兩路員工新運促進會，華僑聯合會，製藥業公會，皖人旅滬同鄉會，福建旅滬互助社，生活互助社，廣東同鄉會，寧波同鄉會等昨均電蔣慰問並慶祝。

文化界教育界致電慰問者有市教育會，寰球學生會，中國大衆文化建設協會，中國大衆藝術學會，暨南大學，上海法學院，潘公展率全市大中小學校學生。

虞和德，王曉籟，杜鏞，黃金榮，王震亦致電慶祝。

滬陝無線電

昨恢復通報

有線電報正修理中

【本市消息】滬陝間無綫電報自廿一日起阻斷後，但報務擁擠，昨晨已恢復通報，到達時間將稽延，至有綫電報正在修理中。

評論

加倍補償損失

敵人所指揮的匪僞軍入寇綏遠，企圖囊括西北華北，經綏省將士奮勇撻伐，而深明大義者，先後反正，僞軍已潰敗喪氣，風聲所樹，全國人民，方以爲察北已失領土，可繼百靈廟大廟之後，迅速恢復。不料西安事變突發，政府及晉綏當局，雖有綏事不變既定方針的宣言，但綏遠前線的主將，副總指揮陳誠既留西安，總指揮傅作義又往返并綏，謀所以解決陝局者，晉綏軍邊境的中央軍，也多東調南行，致潰不成軍的叛逆德穆楚克棟魯普等，得以苟延殘喘。這的確是中華民族解放過程中的損失。

但是現在好了，蔣委員長既安然到京，中樞當局必定有很好的處置辦法，使全國上下更加團結得像鋼鐵一般的堅固，救國步驟也完全齊整劃一。我們相信綏察撻伐僞軍的戰事，在短時期內一定可以積極進展，不但察北已失領土，可以迅速收復；而熱逆吉黑的版圖，也不難在不遠的將來，回復本色。

綏察戰事所受到陝變的損失，我們渴望，並且深信，在最短期間內能夠得到加倍的加十倍的補償；我們又渴望，並且相信，全國民衆所以援助前線禦侮將士，也加倍加十倍的努力！

蓉市府撤消後

將設市政委會

正在考慮中

【本報成都廿六日專電】蓉市撤消後，市府改組問題，聞有設蓉市政委會說，但尚在考慮中。

滬蓉綫照常飛行

中航巨型機被焚燬後 總公司派員往勘察

【本市消息】中國航空公司滬蓉綫四川號道格拉斯巨型機廿五日晨在蓉走火焚燬後，本埠中航總公司已據電告，定今日派總機師愛立遜飛蓉勘察。該機價值美金十萬元，曾向英商勞合保險公司保有火險。現滬蓉各班定期航綫，仍照常飛行。

德不擬提交涉

在陝被害德牙醫 因係猶太人

【本市消息】在陝被害的德籍牙醫晶斯齊，係猶太人而入德籍者，據記者探息，德駐華當局不擬提出交涉。（4）

閩粵各界

會開慶祝蔣回京

廣州債券價格驟漲

【本報廣州廿六日專電】廿六日晨駐粵各領紛赴省市府慶賀蔣委員長脫險。九時四路軍全體在燕塘操場開慶祝會。下午各界集紀念堂開慶祝會。全市懸旗誌慶，債券價驟漲。廿六日蔣返京消息抵粵，省市七十二行商等團體均致電慰賀。

【本報廈門廿六日專電】廈市昨爆竹聲迄午夜不絕，廿六日晨全市懸旗民衆學生集公園開會慶祝遊行。

【南京廿六日電】林主席昨晚接蔣抵洛消息後，即電洛慰問，宋哲元，閻錫山等均電蔣祝賀。

馬尼剌僑胞放爆竹被拘

【馬尼剌廿六日電】昨夜此間接蔣出險急電後，華僑寓區徹夜歡忭若狂，並大放爆竹慶祝，各報均出號外，華僑因違禁放爆竹被拘者甚多。

簡訊

□胡文虎氏兄弟由南洋運到萬金油等藥品十四箱，捐贈綏遠將士。上海留英同學會，昨捐五十元匯綏。

□滬聯合救災會孔祥熙等昨電駐外使領募款救濟綏災。

□全國糧食運銷局籌備就緒，附設財部內，滬設辦事處，明年元旦可成立。

□黃河水利會黃河修防設計團赴黃河下游勘視完畢，廿五日返濟，定今日沿黃河南岸西上勘視返汴。

人的動

△許崇智昨晚由滬乘車入京，謁蔣慰問。

△鄒魯昨晨由滬乘車入京，羅翼羣，胡文燦等同行。

△陳肇英昨日下午一時許由閩乘機抵滬。

△褚民誼昨晨由京抵滬，晚車返京。

△鄧剛昨晨由滬乘車入京。

△日使館書記官曾彌奉川越召，昨晨七時乘中航機由滬飛京。

△覃振，徐堪昨晚由滬赴京。

△曾鎔甫昨晚由京來滬。

言林

敵乎？友乎？

忍士

彌縫意德裂痕的意國外長齊亞納電諫張學良說：『君爲吾之友，如君加入共黨，將爲吾之敵，中國不能無蔣介石將軍。』這話可謂痛快淋漓。大概外交官之類最怕是敵友不分。佛家有所謂認賊爲子之語，是乃喻以妄見爲眞覺者。而歷史的事實，卻多有「認賊作父」，如吳三桂之流。吳三桂並不是外交官，但在乞師清廷這點看來，卻有點『彷彿』。這因爲那時，也許沒有外交官之設吧。但在張獻忠李自成與滿人之間，他卻分不出敵友來，終至於引入清兵，打倒明朝，自己也向多爾袞之類磕下頭去。

意外長齊亞諾可就不同，雖然爲了對於與國的利害關係，德意間頗有些衝突，但兩國政制，皆一本於法西斯精神。實有相同之點。故於意國「征服阿比西尼亞」之後，外長一蒞德都，德國即予承認意國對阿比西尼亞之宗主權。從此兩國和好有加，一方面共同接濟西班牙叛軍，一方面共同與日訂立防共協定。於是世界上法西陣綫，明目張胆地高築起來。「好整以暇」以待敵人。此種做法，我以也爲極其痛快。

但是中國的敵人是誰呢？據胡適之先生星期論文中所引許明多田的話，有云：「要之，蔣介石及其一黨與日本皇國之關係，常國屈伏乎？抑帝國打倒彼輩乎？」是則人既以我爲敵矣，我將何以自處！

蔡松坡與王江

格堂

不知何人在袁世凱面前搗鬼，說蔡松坡在雲南練了幾萬精兵，居心莫測，袁皇帝不由的怕起來了，打了一個電報，佯言要給他某省督軍，松坡應召而至，知道受騙，但也不能說什麼。到了袁世凱準備稱帝，松坡行動已經不大自由，然他在表面上格外的恭維，據說首先簽名贊成的就是他。可想他早已準備逃脫，蔡松坡確實想幹大事，他不能不讀歷史，歷史上照他這種逃走，卻有先例，現在請把「王江」的事說一下（見南疆繹史）那時中國人民對於種族的界限，不知分得清楚？不獨有權位的人起兵反抗，就是民間義師義旅，到處皆是，或者叫「洞」，或者叫「寨」，猶之乎現在的義勇軍。王江和他的同志王翊，聚衆數萬人在浙東結了寨，那時四明一帶，蔓延八百里，小寨不下百餘，於是結了一個主寨，因在下大蘭洞附近，遂名「大蘭洞」。洞內設五營五司，五營管軍務，由王翊任其事；五司管糧餉，歸王江主辦。聲勢浩大，地方打官司的，納田稅的，都向這裏來，不向官廳那邊去。魯王又給了他們頭銜，教他們抵抗，這樣清廷安得不恨？於是派了很多的兵，把他們的洞攻破了。王江雖然逃脫，可是他老母被俘，滿清的官吏就拿他老母，來引誘他，他念老母，不能不去，去，非辮髮不可，那末，只有化裝爲僧，是個好辦法。那時，對於故國俘虜來的遺臣，都看守在杭州，王江到了杭州不久，他母親病死了，他忽然娶了一個小老婆，和她感情非常好，同時和他大老婆天天鬧口，大老婆也反脣相譏，終於鳴官出妻，旁人都罵王江輕薄，看守以爲他已戀新妻，一不注意，他便溜之大吉了。他仍然領了前妻去朝見魯王，魯王給他一個「監軍」名義，他領了一陣軍，入長江登燕子磯遙祭孝陵，病哭賦詩而還。後來有個沈調倫者在山中起兵，他又向那裏去策劃，沿途認識他的，非常熱烈的歡迎他，他終於死在槍林彈雨之中。王江的逃走，和蔡松坡完全相似，共宗旨也相似，前者是民族主義，後者是民權主義。然而王江畢竟沒有蔡松坡著名，這完全是滿清二百多年蠻烟瘴雨遮蔽了的原故。（寫於雲南起義紀念日）

關於「翻譯」

梁琪

各種不同的論爭，常常有關於翻譯的。有的是出於行幫的傾軋，有的是指出某人譯文的錯誤，因而招來對方的反響，但也有出於雙方同譯一書的生意眼。

翻譯是一種文化工作，介紹外來的新知的，其使命是非常重大的。但若譯書時帶有生意經的觀念，動機既不純粹，當然也就難了。其譯文的忠實可靠，不幸的是目前的翻譯界裏，眞正能把翻譯當做一件文化事業來幹的人非常的少，而注重生意眼的卻非常之多。

在這裏，我以爲我們讀者對此實不能不有所甄別和抉擇。抉擇的辦法倒也很簡單，那就是不必問譯者的動機如何，只看他所根據的本子是不是原文，因爲只有是原文的翻譯者最可「信」的，原文的譯者最可「信」的「技巧」如何還是其次的問題。所以，我們如若要看托爾斯泰的安娜卡列尼娜，寧可買孟十還的譯本，因爲他是直接從俄文譯的。又如倘要看普里波伊（Novikov Priboy）的「對馬」，寧可看克夫的，因爲克夫是從俄文直接譯的。至於自己譯了一本書，就怕別人也譯，說是浪費，甚至不許別人譯，那更是無人格之處，我們至少可以議他有可議之處。

文壇領袖

紀堂

東方雜誌在「大家」上登了幾段漫畫，竟而惹起了許多人的注意，而且把東方雜誌當作茅盾先生開劉起來了。這眞是文壇奇事。

魯迅先生一去世，小報上就大登某某將回國作「領袖」，傳某某捧某某作「新君」的消息，最近又盛傳某「理論家」出國迎「領袖」了，好像文壇沒有了領袖，就沒法過下去。我有點不懂這奇怪的道理。

本來，「理論家」時常拿「創作家」作支柱是眞的，沒有「領袖」「權威」就沒法過日子，我不相信。偶像崇拜的觀念還留在「理論家」的腦裏或者可說，但，青年作家是不需要那種硬捧出來的「領袖」的。

一個偉大的領導者是怎樣出現的呢？那是由於他爲羣衆利益作過艱巨的鬥爭，他有比平常人更勇敢的精神，他有替羣衆爭取利益的才能，在文學界，還要加上他向反動者鬥爭的英勇，有比一般羣衆優越的作品——鬥爭武器，他還能清楚地分析形勢，決定戰術與戰略，因而，雖然他自己不以爲自己就是，無形中他卻成爲領導者了，像巴比塞，高爾基，羅曼羅蘭，魯迅……都是這樣的。

我們的「理論家」「描寫辭典」的編輯們，不理解這這一點，也不願理解這一點，他們以爲魯迅先生一去世，可以隨其所欲，去「請」「迎」他們底「領袖」了。我，像我一樣的青年，鄭重的警告這些人：你們「捧」「迎」出來的所謂「領袖」也者，我們是不需要的，如果他是不會爲我們戰鬥過的人，就讓你把他擁到我們跟前，我們像他在天邊一樣，不會擁護他的。

不要作迷夢吧，好好地編你底「描寫辭典」吧，好好地在家抄吉爾波丁高爾基的文句吧，我們的領導者是在不斷的鬥爭中鍛鍊出來的！用不到你們「捧」「迎」「請」或者「拉」出來的無用的傢伙！

生活書店發行

世界文庫

革新後已出各冊

燎原

（再版）甲種一元半 乙種一元

高爾基著 羅稷南譯

本書是四十年間的第三部。作者自己說這部小說是他的最重要的著作。內容從一九〇〇年「血的星期日」而後，寫俄羅斯人民革命鬥爭的勃發爲主題。寫得深切明快地表現了歷史的動向和生活力的源泉。

醒世恆言

明・馮夢龍編

再版 甲種一元八角 乙種一元三角

醒世恆言爲著名的三言之一，包含重要的劇本四十篇，於其中，可以窺見宋明社會生活的內幕。本書爲一般藏書家所珍者，傳本至罕。

華倫斯太

甲種一元 乙種七角

德・席勒作 郭沫若譯

華倫斯太之死，爲席勒戲曲技巧已臻圓熟的作品，情節至爲緊張。他的最大的優點，是能察見時代的精神與當時主要人物的性格。

被開墾的處女地

俄・蕭洛霍夫作 立波譯

全譯本 甲種一元三角 乙種九角

預定辦法

全套（十八卷）

甲種 四十元

乙種 九元

甲種 十一元

乙種 七元五角

甲種 五元

乙種 三元五角

除自取外郵費一律另加

總店 上海福州路三八四號

特約十大銀行免費匯款訂購

歡迎直接定閱本市每三月只收報費一元請電九六零八一每早即可準時送到

南市文廟路

民教館昨晚大火

救火車不能入內施救困難 共焚燬房屋三間損失頗鉅

南市文廟路文廟花園內民衆教育館側陳列所中，昨晚十點廿五分忽告失愼，當時火勢甚熾，不可收拾，旋經各區救火車趕到施救，但以救火車輛不能直接進園，致施救異常困難。嗣經各救火人員，設法改用小車駛入園內，將皮帶套於園內小池借用池水，奮勇撲救，直至十一時半始將火勢救熄。結果共燬房屋三間，所有陳列國貨樣品，悉成灰燼。民衆教育館雖未全燬，所有書籍等，盡被水漬所污，損失頗鉅，至起火原因，一說是走電，一說是拋擲香烟頭所致；但查起火房內，房門上鎖，房內無人，亦未裝電燈，起火原因極爲離奇，眞相正調查中。（9）

又訊：夐飛路九八七弄一三二號成衣店主吳立昌家，昨日下午二時半，忽然起火，結果焚去亭子間灶披間各一間。（3）

兄弟牙科醫院張偉亮

法院查封動產

離婚後不付贍養費

張弟煜亮被控幫助毀損債權 第一特院昨傳訊定卅日宣判

浙江路芝罘路三號樓上兄弟牙科醫院醫生張偉亮，去年與妻董美珍離婚，經法院裁定，並判令張給付贍養費二千一百六十元。但張延不照付，且於本月九日在中央飯店，與某姓女結婚，用去數千元，董氏以張結婚如此鋪張，而對贍養費，措不付出，經呈准一特院派員於本月十四日赴該院查封偉亮所有之動產，不料張弟煜亮，初則對執行表示異議，繼則將所懸之張偉亮鋼招卸去，法院人員以煜亮實有幫助毀損債權內嫌疑，遂向一特院提起控訴，昨日開庭傳訊，據張煜亮辯稱：「兄弟牙科醫院，實際上係分別營業，偉亮動產，因積欠租金，經房東查封，拍賣由我買得，而偉亮亦由我聘任助理，偉亮結婚後，因發生意見，已將其解僱，故將鋼招卸去；且我對查封，已提起異議之訴，」董美珍則稱，全係彼等故意朦混官廳，請求嚴懲。庭諭辯論終結，定三十日下午二時宣判。

昨晚運杭

黃郛靈柩

今午安葬莫干山 滬各界昨午公祭

黃郛靈柩昨午由海格路中國殯儀館，用汽車運抵北站，當即由兩路局特備專車，由黃氏家屬護送，於昨晚十時開行，今晨六時抵杭州城站，經杭市各界公祭後，即轉運莫干山麓庾村安葬。本市各界昨日下午二時起，在市商會舉行追悼會，首由吳鐵城代表林主席致祭，繼由吳領導市府各機關職員公祭，然後由上海市各界聯合舉行追悼儀式。（7）

七人落浦

垃圾船撞翻舢板 幸經救起送院醫治

江北人王寶義，偕同弟婦陳氏及其四子興安，興明等五人，昨晨二時許，搭泰順輪船來滬，駛抵十六鋪金利源碼頭停泊後，王等由其堂弟王寶貴及友錢源生迎登舢板，渡往浦東楊家渡返家，不料此時適有垃圾船三隻，搶奪進擋，該舢板因尚未出搖，致被垃圾船猛撞傾覆，大小乘客七人，同時墮浦，幸經分別救起，因七人均飲水很多，急送廣慈醫院救治，可無危險。

日駐滬陸戰隊

昨晨大規模演習

分東西中三區演習攻守戰 共二千餘人歷三小時始畢

日本駐滬海軍陸戰隊，會同泊滬各日艦陸戰隊，昨晨四時起，舉行本年最後一次大演習。由陸戰隊司令大川內担任指揮，所有步兵，機械化部隊，鐵甲車，坦克車，全體出動，共二千餘人，分東西中三區：東部在楊樹浦公大紗廠一帶，中部虹口北四川路各馬路，西部各日商紗廠附近，演習攻守戰。日第三艦隊司令，在滬海陸軍武官，使領館人員，均到場參觀，歷三小時之久，直至七時許，始演畢分別歸營歸艦。

地方法院昨續審

葉苪康被控侵佔案

王漢卿胡金坤仍未到案 傳訊證人後諭改期再訊

律師葉苪康，被王漢卿控訴侵佔鉅款案後，經地院提起公訴，忽有顧繼榮律師，代表王漢卿撰狀，請求將案撤銷，並自承爲誣告。狀呈後，王即遠走他埠，避不到案。該案昨又續審，首傳證人顧繼榮律師訊問，據供：「這次王漢卿告葉時我不知道，十月間胡金坤領王漢卿及另外一人，到我家，一定要我幫忙寫狀紙，我始終不允。後來本埠各報紙登出此項新聞，葉致函責問我們，要我們登報更正。我即勸葉出錢和解，葉因名譽業已損失，不願再出錢了事。」並稱：「王漢卿並不識字，本案證人胡金坤李孫氏不是我叫他們不到庭的。」次傳顧繼榮律師訊問胡金坤王漢卿因何仍不到案？顧答：「因王住在漢口，胡金坤找他去了，大概不久即會有信來。這個不利他本人的狀子，是李松堂等介紹我寫的，因爲從前案件不是我辦的，內容不明瞭。」推事又傳被告葉苪康到案略訊一過，即諭本案俟改期再訊。

白玉霜被指不認母

調解未獲結果

盧姓老婦將回天津醫病 認女事延至明春再解決

蹦蹦戲女伶白玉霜，月前被天津來滬的老婦盧王氏，指認爲生女，要她供養；事件發生後，白伶曾與該婦一度會晤，後即避匿，迄今未再見面，雙方雖均託人調解，但因意見不能接近，仍無結果，聞日前該老婦曾提出證據，請白伶出面對質，白未同意；後又有人代爲說和，由白伶每月出廿元爲該婦生活費，白亦未允。茲悉盧婦現患病甚重，其在滬親戚，決定日內將其送回天津醫院療養，認女事，暫行擱置至明春再行解決。並聞白伶赴外埠演唱事，亦須俟新年後再定。5

寃死

昨晨八時許，有業魚販名小牛者，乘卡車往魚市場起市，當駛經楊樹浦路，將路附近時，突被狂風將帽吹落於地，彼因急於拾帽，竟不顧一切，猛躍下車，致重跌於地，致腹部受傷頗重，經崗捕車送聖心醫院救治，抵院後片刻即死。（9）

住東有恒路五五七弄十一號少婦吳柴氏，前晚在臥室內燃煤球爐取煖，並將窗戶緊閉而睡，致中煤毒，至次晨其夫歸家發覺，當飛送上海療養醫院醫治，不久即殞命。

薩坡賽路四〇一號人力車夫夏春三昨午因其子與隔鄰陸世和（亦係人力車夫）之子爭吵，致與陸發生衝突，陸竟將夏痛毆，並猛力將夏一推，致夏向後倒栽，跌破頭顱，腦漿迸流，當場身死。凶手當被拘帶入捕房收押，候二特院訊辦。

西新橋愛多旅館六號旅客陸新昌，昨午忽服毒自殺，報告捕房車送醫院救治，延至下午二時許斃命。3

本市簡訊

□本市慈善團體聯合會在斜土路潮惠山莊所設第二庇寒所，已佈置完竣，今日起開始收容，

□平安公司大華輪觸礁後，昨晨駛抵定海。

公安局募得苦力十名

化裝表演宣傳禁毒

假扮拘獲毒犯再由官警押送 在邑廟四週遊行引民衆注意

禁烟總監部規定對於紅丸，海洛英，嗎啡等毒品，自明年元旦起，一律禁絕；無論製造販售吸食，倘經查獲，均依軍法處予死刑。市公安局以限期已迫，深恐無知愚民，不知提法，特用種種方法，向民衆宣傳。聞邑廟警所，現已募得街頭苦力十名，作化裝表演；上身穿大紅綢衫，背插黃色斬旗，腰繫鋼鐲，於今日下午六時，由大批官警押送，在邑廟四週遊行，訊明拘獲毒犯十名，假作犯罪屬實，綁赴刑場槍決。

少婦與夫不和 借同鄉捲逃

險被拐賣

兩犯拘解法院 各處徒刑六月

少婦楊王氏，住華盛路平房。近與其夫楊慶元不和，常赴鄰居同鄉人王金標處，將情告知。不料王忽懷歹意，於上月廿二日下午唆使王氏捲逃，偕同至法租界永安街其友陳公儉所居之一酒店樓上藏匿，串同陳計劃將氏騙赴南京轉往福建出賣；事被市公安局探員偵悉，將陳拘局，嗣據供，協同捕房華探將王金標拘解一特院訊押。昨晨開庭審訊，楊王氏及其夫楊慶元均到案作證，經審訊後，當判決王陳各處徒刑六月。

記大響檔

夏荷生

（潞生）

夏荷生在上海，可說是現在光裕社中一個大紅特紫的「大響檔」了。他一身兼五副書場，三家電台，還有堂差；恐怕時間不夠支配，特備了自用汽車，像名律師趕出庭的樣子，跑來跑去「上場子」。他所做書場，每個都能賣滿座，電台應接不暇，常常又都是「好戶頭」，月入在千金以上，相當於一個國立大學校長的薪給，眞是闊極了！不過把他唱書的時間計算一下，平均每天要不停嘴的唱，在十小時以上，這樣，雖是最善歌唱的「百靈鳥」，也要「吃不消」。所以夏荷生雖做視同業，畢竟也只有在東請一二天的假，西請人庖代這麼三四天中敷衍着。自從桃色事件發生之後，「塞翁失馬，安知非福」，他就趁這個機會，向「城隍廟」的書場，電台方面，也請了個長期病假，由人庖代了。出空身體，好和他的戀人，早日努力達到「同居」的目的，彌補了這「不孝有三，無後爲大」的罪過。（據報載夏自述所以要找戀人同居，爲的是沒有後嗣。）

有人說這次桃色案的演出，是夏夫婦合串的一齣「苦肉計」，意思要把夏的名字，大大的在報紙上漏下子臉，含有刺激聽客的作用。我不敢相信，因爲表演認眞，無懈可擊，實在看不出一點破綻來。（關於桃色事件的本末，花果山已有專文記載，不贅。）

花果山

「高升」

（津津）

蔣委員長脫險的那一天晚上，各處大放爆竹，熱烈歡迎，可見一般民衆，對蔣是怎樣的擁護了。

爆竹俗名「高升」，人家有喜慶的事，往往放「高升」，以資慶賀。蔣是目下挽救吾們國運最有力的一個人，他的脫險，當然是我國喜慶的事。

我們希望蔣委員長這次出來以後，對國事格外努力奮鬥，使中國的地位，也得大大的「高升」起來，那纔不負這一晚所放的許多爆竹。

三舞女

第九章 妹妹我去了 【二五八】 天笑

「到底爲了什麼死的呢？」這是美珍急欲問的一句話。

「你別性急，聽我慢慢的講給你聽吧！」慈雲的一枝香烟，吸有三分之二的光景，便扔掉了。他接着說「當他初到舞場來的時候，他簡直是不會跳舞的，人家跳舞，他老擺着拆字攤。是擺拆字攤不行，便喚着他道：『阿林！我們介紹你一個人，她跳得很好你不會跳舞，請她教導你一下子。什麼？一個人連跳舞也不會，算是前進的人嗎？』他們當時，就把我介紹給他，還說三天以內，要把他教會跳舞咧。」

「那時我便拍着胸脯答應了，因爲大家都跳舞，他一個人向隅，覺得不開心。其實我們當舞女的，都是引逗人來跳舞，多一人跳舞，不是多幾張舞票？什麼教會他跳舞？就是教他花錢就完了。我當時就是這個心思，他被同學們一逼迫，也便站起來跳了。的確，起初的腳步，很不熟練，我居然擺出教師面孔來，叫他每晚要來，三天之中，進步卻不少。」

「他是我教導出來的學生，來了卻只和我跳。人家也以爲這是我的學生，我可以擁爲己有的。但是除非他不說：『不必一定要和我跳，各人的步法不同。』他雖然答應了我的話，但是到舞場來，總是和我跳。」

續路名別稱

（李南沙）

本山登有路名別稱數則。這給初到上海的人看看倒很有益處的，也寫些出來，作爲補遺。現在就我所知道的，

原名	別稱
白爾路	「太平橋」
霞飛路	「寶昌路」
吳淞路	「大場」
舟山路口	「新開河」
喇格納路	「黃河路」
葛羅路	「當山路」
維爾蒙路	「外國坟山」

海底蛟龍 必不久困

（子明）

此次蔣委員長被張逆學良劫持於西安，凡屬國人，莫不非常關念。予友陳君，凡事多取決於文王卦，雖未免近于迷信，卻有許多事給他驗證了。他對蔣委員長也占上一卦，有『海底蛟龍，必不久困；山中虎豹，生來仰奇。』等話，現在蔣委員長果然出來了，我並不是提倡占卜之說，不過寫出，以表興奮而已。

一日一聯

人從宋後羞名檜，我到墳前愧姓秦。

此係秦某在西湖濱見秦檜夫婦跪於岳墳前而作。人而不能盡忠國家，遺臭萬年，後世子孫猶不免引爲愧恨，今日之甘心作漢奸，或準備作漢奸，甚至直接間接爲漢奸造機會者，其亦知所愧悟矣！（張石舟）

壓歲錢

・兩副導合導・

（黃平）

明星影片公司最近開攝之新片「壓歲錢」，爲一偉大之巨擘，明星製片部原擬以四導演聯合導演之但現已決定由張石川一人担任導演，使全片風格統成一氣，不致因數人合導而形成不調和。惟此片導演工作確極繁雜，所以另外決定由「清明時節」副導演胡心靈，及「女權」副導演鄭小秋兩人同時担任此片副導工作，可見此片工作陣綫的堅固。

教育與體育

昨日慈善足球賽　法商又獲勝　東華三戰三北
結果二比零上下半時各一　法商奪得麥令杯

由東華與法商對壘的慈善足球賽，東華昨天又敗，結果〇比二。當麗棠舉的麥令杯爲法商隊長休脫穌捧去，惜哉！

且說昨日下午三時，中國到觀衆四千，球場上中西兩隊列陣如下：

東華　張榮才　李義臣　關洵安　顧尚勍　馮運佑　陳鎮和　吳炳浩　羅海光　戴麟經　孫錦順　賈幼良

法商　白賽仲　馬山兒　勃琪斯　堵爾　T華特　柯萊脫　J華特　鮑休脫　勞勃司托　威爾華　法凡抑

市長吳鐵城到場擲開「炸彈」皮球，揭開戰幕，東華猛襲不利而退，法商環攻，關洵安，李義臣對日抵抗甚力，敵人擊東華西，於十五分鐘時卒被威利帶球衝入，傳交法凡抑猛射首開紀錄。此後法商仍轉勢，東華卻無一致抵抗機會，上半時卽以〇比一結束。

下半時東華諸將頗努力，前鋒圍攻法商陣地，只是法商馬山兒，白賽仲看家本領特佳，致戴麟經，吳炳浩等良機屢失，於最後八分鐘時，東華反被勞勃司托乘虛射中一球，東華至此，氣衰力盡，再無挽回餘地，終以〇比二第三次敗於法商。

賽後，吳鐵城捧球拍賣，法商令幹事開棠以七十元買去。至昨日全部收入約二千餘元，將由該會支配，分別捐助本市各慈善機關。

今晚鐵城盃籃球　復旦戰持志
昨夜西青聯賽　同濟克服南洋

鐵城盃籃球甲組賽今日復旦戰持志，兩隊前在西青相遇，各勝一次，今日兩隊相逢於鐵城盃賽，當有劇戰，另場暨南辛對手，五龍逢黃蜂，女甲東南遇兩江，英均爲精彩節目。全部甲組賽於下午六時起市運動場籃球房舉行。

又昨晚西青籃球聯賽大學組，南菁勝滬江，三九比一六，同濟勝南洋，三一比二七。獨立組麥令甲勝麥令乙，四七比。

又上海籃球賽，昨晚女子組聲大勝上山，江江勝聲中，東亞勝兩兩。

今日滬聯預備組　東華亦戰法商
昨優遊勝薩伐亞

滬聯足球，今日有十一場交鋒，甲組暨南出戰西商，勞逸爾對西捕，臘克斯對衛葡牙；預備組一場，已爲最後一賽，法商對東華，東華已八戰八勝，此賽成敗已無錦標，但爲保持長勝聲譽計，亦將出全力赴戰。又昨日字林盃　獎，優游得舊會員李惠官効力，以七對〇淘汰薩伐亞，另場滬星勝友聲。結果三對一。

地質學會年會　定期在平舉行
推翁文灝籌備

【北平通訊】中國地質學會理事會日前在地質調查所北平分所舉行理事會，出席理事馮景蘭，謝家榮，議決下列各案（甲）第十三次年會定明年二月廿日至廿四日在平舉行並選定翁文灝，馮景蘭，楊鍾健，袁復禮，劉玉琛爲年會委員（乙）丁文江紀念獎金委員會由李四光，謝家榮，翁文灝等七人爲委員。

全滬音樂界動員　今日開援綏音樂會
下午假市商會舉行

本市各文化團體援綏運動，近正努力推進。全滬音樂界發起的援綏音樂會，定今日下午二時及八時半假市商會舉行，節目頗豐富，共五大部，有鄭鸝秀，石人望，丁敦中等參加演奏，蝴蝶民衆等歌詠團則亦來參加。票價分三角，五角，一元三種。又月光藝社定後日下午八時假浦東同鄉會開遊藝會募款援綏，大同大學同日在本校亦開援綏遊藝會。

新年佳期足球多精彩
北寧高麗兩勁旅　相繼來滬挑戰
北寧敵東華與法　高麗戰中華及埠際

鋼鐵華北的北寧足球隊，擁有健將陳而德，孫思敬，姜璐，張學堯等，定在年假中南下觀光；高麗足球隊亦定新年中來滬挑戰，與本市各勁旅交鋒，以切磋球藝。比賽事宜均已由體協會接洽定當，概在中園舉行，戰表經排定如下：

一月一日　北寧對東華隊
一月三日　北寧對法　隊
一月九日　高麗對中華隊
一月十日　高麗對埠際隊

簡訊

★馬拉松長跑共一百五十人參加，明年元旦起跑，廿九日發號布。

★畫家高奇峯遺櫬廿五日已由滬運京棲霞基地，今日舉行公葬禮。

★本市基督教青年會暢社於昨晚七時在四川路該會會所大禮堂公演京劇。

經濟

蔣返京人心興奮　公債躍漲元餘
九六亦高五角半

蔣委員長安全返京，全國欣慰，債市人心興奮，躍漲元餘，惟以散多時有脫售，市價尚鮮長足進展。結果計漲一元一至一元三角半，九六亦高五角半。廿八日拍二月期廿九日交割無市。

▼紗花同跌　紗花十二期已停拍，昨祇三個月期交易，晨以蔣氏溫返，美棉見挺，三品縣漲，買勢備形旺盛，曾激漲三四元；旋以現紗消滯，近期被大戶巨額套賣，頓告退縮。遠期多頭陣線較強，趨勢尚穩，較前日近期計跌二元三角，遠期祇跌角許。花市亦以通貨消息之激刺，曾漲六七角，及大戶拋售，始無穩，收市尙微小角許。

▼麵粉激漲　粉市因洋麥狂騰，買勢更得助力，因此漲勢銳烈，抬高六分半至八分半。麥市近滯遠堅，三月期獨漲一角；四月期已開出，餘月均鮮上落。

▼金銀無市　金市因耶誕停市三天，國外金銀及本埠金價例無市面，外匯掛牌仍無變動。

無錫振新紗廠　下月復業
上海銀行接辦　合同業已簽訂

無錫振新紗廠，於去年夏季停業後，因與上海銀行發生債務關係，故經雙方幾度磋商，業已正式簽訂合同，由上海銀行於本月廿四日接辦代營，並另加公記名義，以示區別，積極修理內部，定明年一月間復業開工。

南市第一號倉庫　昨舉行落成禮
租與民生公司專用十年

市公用局在南市毛家弄口外馬路前所建之滬南第一號倉庫，建築宏偉，設備新穎，自本年五月興工，歷時七月，刻已竣工，租與民生實業公司專用十年，昨舉行落成禮，招待各界參觀，由局長徐佩璜報告建築經過。聞該倉庫建築費共約廿　萬元，以後歸公用局碼頭倉庫管理會管理，於明年元旦啓用。

經濟簡訊

◎社會衛生兩局布告工廠設置衛生室辦法，規定凡工廠平時雇工在三百人以上者，均應遵照此辦法設衛生室。

◎通易信託公司債權人昨開會議，議決聯合組織債權人會，請法院裁定補救辦法。

◎本市內河輪船業公會，昨日舉行會員大會，選舉執監委員，籌募基金，並電請交部對所頒輪船業登記規則，輪船業監督章程，及促進航業辦法三種法規，即日命令施行。

◎財部向金城等五銀行所借鐵路借款，分五期解付，第二期三百萬元，定元旦日支撥，該項建設公債，亦定元旦日發行。

金融行市

證券（收市價）

	統一戊種	統一丁種	統一丙種	統一乙種	統一甲種	九六公債
月期	一月	一月	一月	一月	一月	一月
收市價	六二.一五	六三.六五	六二.四〇	六五.四五	七三.六〇	八.七〇
漲	一.一〇	一.一五	一.一五	一.三五	一.二〇	〇.五五

紗花（收市價）

月期	一月	二月	三月	較上日
棉紗	二四六.五	二四一.二	二四六.五	跌一角至二元三角
棉花	四三.一五	四三.七五	四四.一五	跌[illegible]分至[illegible]角

大通仁記航業公司船期表

廿七日　隆大
廿八日　鴻大
廿九日　志大
三十日　正大

船泊南市王家碼頭（每晚十二時開船）

電影

中央　院址六馬路湖北路口　電話九一六六二號
時間：二時半　五時　七時　九時一刻
明星公司最新全部緊張刺激有聲巨片　應雲衛導演　袁牧之　陳波兒　主演
生死同心
冷月　寒烟　秋玫　鬼影　疏林　衰草　古廟　荒村
二角　三角　四角

東南　院址小東門民國路　電話八一一六六號
時間：二時　四時　七時　九時一刻
明星公司最新全部緊張刺激有聲巨片　應雲衛導演　袁牧之　陳波兒　主演
生死同心
冷月　寒烟　秋玫　鬼影　疏林　衰草　古廟　荒村
二角　三角　四角

明星　院址滬西路三〇一號　電話三〇九五〇號
時間：二時半　八時
特聘上海唯一滑稽　**張冶兒**　領導全班登台獻演大喜劇
臨喜門
前排三角　後排二角　上下一律

光華　愛多亞路成都路口　電話三三三五號
時間：二時　四時　六時半　九時一刻
聯華公司出品　全部歌白巨片　張翼　黎莉莉　尚冠武　主演
狼山喋血記
費穆編導　是悲劇　是大喜劇
價目一律二角

新中央　北四川路海寧路口　電話四二一五五號
時間：三時　五時一刻　七時　九時一刻
新華影業公司最新全部有聲歌白巨片　陳娟娟主演
小孤女
費穆編導　有歌有舞有情有節亦驚亦喜亦悲亦哀
樓下小洋二角　樓上大洋三角

山西　海寧路山西路口　電話四五五七六號
時間：二時　四時一刻　七時一刻　九時一刻
（場內熱水汀開放　溫暖異常）
藝華公司全部有對白緊張偵探巨片　王引　周旋　王次龍　主演　岳楓導演
百寶圖
一角　二角　三角

蓬萊　小西門蓬萊市場　電話二三八四七號
時間：二時半　四時半　六時半　八時半
一九三六年[illegible]巨片　珍妮麥唐納　納爾遜埃第　主演
鳳凰于飛
金石情定　斷腸哀曲
座價二角

恩派亞　院址八仙橋　電話八〇一二六號
星期六日戲二時　夜戲八時起　加演電影
皇后劇評　星期日
白玉霜
（日戲）馬寡婦　（夜戲）風流皇后
（日戲）一角　二角　三角　五角　（夜戲）二角　四角　六角

榮金　院址康腦脫路　電話九〇五六八號
時間：三時　八時
特聘海上唯一滑稽大家　易方朔　領導全體名角演滑稽登台獻戲
皇帝做和尚
價目　前排三角　後排二角　樓上下一律大洋一角

西海　院址新閘路池浜路　電話三四七三四號
時間：二時　四時　七時　九時
全部水汀開放　空手捉飛機　玩起大廈翻
金剛
樓下一律小洋一角

華德　東華德路中虹橋　電話九一一七三號
時間：四時　七時　九時
新華影業公司全部歌唱對白滑稽巨片　周璇　胡萍　顧而已　主演
狂歡之夜
座價小洋一角

卡德　院址新閘路卡德路　電話三三二八六號
時間：二時起　八時起
特聘申曲名家五十餘人登台演出
申曲大會串
價目　一角　二角　三角（日）小洋（夜）大洋

萬國　院址虹口大名路　電話五九八二五號
時間：二時　六時半　九時半
友聯公司全部武俠巨片　徐琴芳　賀志剛　主演
荒江女俠　七八集
全集一次映完
上下一律小洋一角

共和　老西門方浜橋　電話二三六四號
時間：二時　四時　七時　九時
聯華公司全部聲白巨片　金燄　黎莉莉　主演
到自然去
孫瑜編導
座價一角

外埠電影院

杭州大光明　今天日夜公開　藝華公司偵探巨片出品　**百寶圖**　王引　周旋　主演

蘇州　今天日夜公映　薛爾耐絲雪爾　**怒燄**　米高梅出品

遊藝一覽

電影：大光明　皆大歡喜　國泰　一夜荒唐　大上海　殖民地風雲　南京　孿生兄弟　光陸　米老鼠大會　新光　孤城烈女　麗都　未來世界　上海　馬戲團　融光　精忠報國　巴黎　奧宮春色　辣斐　洪流怒發　浙江　古城末日記　百老匯　烟波樂　威利　風月海盜　東海　百寶圖　九星　金剛復活　虹口　小玲瓏

戲劇：大舞台　十四本西遊記　黃金　五本封神榜　更新　馨德社女子劇團　卡爾登　日雷雨　夜茶花女　皇后　二集蘇麗娥

遊戲場：大世界　小洋二角　買一送一　天韻樓　平劇　電影　話劇等等　大新　高尚遊藝　應有盡有　樂園　一應俱全　新新　平劇　話劇　申曲　電影　新世界　各種遊藝　一應俱全

小茶館

點心

別人不是傻子

了了

今天本欄下面所刊林瀟女士一文，本是投給某一刊物的稿件，那個刊物的編者因爲這種稿件，不合該刊體例，而和不怕挨罵的本欄的性質相合，所以就介紹了過來，這位編者的熱心更增加了我不怕得罪人的勇氣，所以就把牠發表了。不但發表了那文章，且想說一說我對這件事的感想，打算更多得罪一些人。

幹出這件使人好氣又好笑的事的許某，經本欄今天把他的把戲揭穿之後，一定是要被大衆唾罵不成問題了。不過我卻在這裏想警告一句，凡是要罵許某的人，先要想一想，自己配不配罵他。

在現在這個社會上，有許多人調子唱的很高，有時高的簡直出乎情理之外。不過我們要明白，這一定是在他期望別人的時候。

其實「人」終歸都是「人」，他們所能辦到的事，所需要的東西，在不同的兩個人中並沒有太大的差別。明知道不可能的事，儘可不必說。

像絕食援綏這件事，叫我作一兩天或者還可以，再多，老實說我就受不了。國我雖愛，但我卻一樣是一個不吃飯要餓的普通人呀？

說起許某這次幹的事，當然是非常可恨，但可恨之點在那裏？不錯，是爲了他不該懷欺騙女性的心，可是我認爲尤其是可恨的卻在他破壞某職業介紹所的信譽，有許多苦女性也許正在希望靠了某介紹所找一條出路，叫他這樣一來，她們至少對介紹所要有點懷疑了。

至於他用的手段，我以爲那簡直要說他可憐。請他想想用他那種辦法騙女性可能成功麼？誰也知道不會成功，除非那應徵的女性，根本是一個胡調的女性。如果需要那樣的女性，在現社會中，又何必要費那麼大的力氣！

不過在現在這個社會中像許某這樣幹可憐又可恨的事的人並不少，這是爲什麼？就是因爲在他們的心中還沒有把女性看成和他們是一樣的人。以爲女人一定可以騙！這種人雖然生在廿世紀，卻在作着若干世紀以前的夢，結果當然是只有像許某這樣戳穿出醜！

不要看別人都是傻子，不要忘了別人也和你是一樣的人，據目前個個人應當知道這一常識。今天讀過林女士的文章，想罵許某的人，請先想想你自己是不是有點像他那類吧！

求職業心切　上了一個小當

（林瀟）

現在，我也要向讀者們報告一件事，這件事直到現在還叫我憤恨着，並且我相信你們看見了，也一定會同我一樣的憤恨。

上月的廿五號，那一天天在下雨，我和我的同學王女士同到××路的職業介紹所，因爲我們二人都沒有事，想到那裏去請求介紹一件事。那裏的人都十分客氣的和我們說話，我們就登了記。王女士要求的是圖書館管理員，我則是助編或校對。十分湊巧，剛有一家××小學裏需要一個校對，我們就十分快樂的去接洽。雖然天是下着十分大的雨。

在××小學裏我們見到了一位姓鮑的，他說這個校對是大南門某書店託他找的。就蒙他寫了封介紹信。當天因爲天已黑，而且路又遠又不認得，就定在廿六號早上再去。

王女士因爲家裏有一點事，要回去一趟，所以沒和我一同去，但是她臨走的時候對我說：「這件事我希望能給我做，因爲我更比你需要一個職業。」我聽了她的話就答應了她，因爲事實的確是她比我難。問了許多信，跑了三個鐘頭，某書店是尋到了，裏面的職員說老板不在，我就等候，隔了二十分鐘的時候，那位姓許的老板來了，他叫我寫了一張履歷，就說隔幾日寫信來。

隔了二三天，電話來了，（我租的房子房東有電話）他再叫我去面洽。我就告訴他介紹王女士去的話，他答應了，但是說也要面洽一次。我十分歡喜地寫信告訴王女士，叫她就來：王女士接到我的信就來了，我們就一起去，姓許的推說話方便一點，就到冠生園，我們爲了求事心切，就一起走了。他忽然變起花樣來，說書店要搬場，叫王女士隔一個月再去，我們想這或者也是真的，就答應了他。他又十分抱歉的說，不要以爲他瞎說，他現在可以代到一個學校去問問有沒有課可代，如有，那末就先去，等書店搬好了再進去。並且還說代課成不成明天到車站上告訴王女士，因爲王女士說了如果事不成功，是馬上要回鄉下去的。假使成功，那末她也要到車站上去拿舖蓋。他這樣的待我們，我們眞再感謝也沒有了。

到了明日，王女士就一個子到火車站，我因爲這幾日眞走不動路了。誰知到九點多鐘，王女士又氣咻咻的來打我的房門了。我問她是不是代課已成功？她卻氣得話也說不出來。我問急了，她才說，姓許的到車站後，不跟她說這事，祇說還有點話談談，就把她引到一家旅館裏，而不要面皮的說起「我愛你」來！又叫她坐到一起，她嚇極了，趁個空逃出來，就一直逃到這裏。

讀者們：你們想想，我聽了是多麼氣？我知道那個姓許的是一個有知識的，還好像有一點小聲譽，（他會經作過一部什麼「人生問題討論集」，自己的題詞「爲生存而努力，爲社會而服務」。）想不到竟會做出這種沒有出息的事來。

現在我更相信下面這一句話了，就是「一面是壯嚴地工作，一面是荒淫與無恥！」

▽願：

小記者

★全國歡聲雷動，慶祝「領袖恢復自由」。

★這種熱烈的情緒，第一，表示：救國工作，必須有人領導，而領導救國的人，一定得到民衆的擁護。

★第二，證明了自由的可貴，從國家，民族，以至個人，都應該有他合法的自由權。

★願：領袖更奮勇地領導民衆，爲救國抗敵而努力！

★願：自由永遠伴住了每一個人，非依法律，不受限制！

藝術之宮【四五五】

恨水

第二十章　破壞爲成功之母

秀兒見父親明白提到了自己的親事，就不好怎樣措言，自把棹上的煤油燈，撐大了一點，然後清理着棹子上的東西，又到屋檐下，看看煤爐子裏的火，搬了一簸箕煤球來，放到煤爐子口上，簡直用雙火鉗子緩緩的向爐口裏加了進去。她兩隻手同兩隻腳，沒有片刻的停留，也就爲着不敢在父親面前站着，怕引起了他的牢騷話來。過了很久的時間，自己才到父親面前坐着，見他手心裏搓着兩個核桃，還是不肯停止。只管沉了臉子，對地面上望着。因道：你別生氣。這又犯不上向心上擱着的事。憑了我自己的想頭，早就說了，還得掙兩年的錢。您不用三心二意的，就依着我這個主張得了。三勝並不答他的話，只是搓着那核桃，後來突然的站起來道：時候還早，我趕到賽茄子家裏瞧瞧去。秀兒板着臉，撅了嘴道：沒有這樣的。你這時去追人家，要算怎麼一回事呢？別去！可是三勝站起身來以後，就作了一個起身的勢子，等到秀兒把話說完，他已搶步走到院子裏去了。秀兒追到院子裏時，三勝口裏罵罵咧咧的走出大門去。他道：再想我答應，非他作大媒的，給我磕三個響頭不可。秀兒聽了父親這話，料着這形勢一定很僵，可是他既出了大門，那是不可挽回的事了。

年關將屆　介紹一些衛生常識

（浮萍）

我們在社會上生活，總免不了銀錢的出納，我爲了在銀行中任職的關係，每天目睹一般存戶提取存款之際，十個倒有九個是，一面檢點着法幣，一面習慣地把食指伸入口腔中蘸一些唾沫，以減少誤點的弊病。須知這樣是很危險的，因爲法幣是在大衆間流用的東西，說不定現在我們所經手的法幣，就是患花柳，肺結核，赤白痢等極度沉重的病人流傳過來的，就是從死人身畔取出的，我想也未始沒有吧？像這種滿佈細菌的法幣，偶然和我們一接觸，隨時就有傳染上疾病的可能，何況又將手指伸入口腔，其危險程度更可想見，尤其是體質平素衰弱的人往往在漫不經意中，無辜地喪失生命，說起來眞可令人不寒而慄呢！

值此國曆年關將屆，上海這個社會上法幣進出極度繁忙之際，因此我特地把牠寫出來，以促大家注意。

昨日本報收到援綏捐款報告

共收九十三元七角二分連前共收六千一百七十七元五角七分

昨日本報收到援綏捐款，共計九十三元七角二分，連前計四十一日，共收六千一百七十七元五角七分，除已匯出五千元外，結存一千一百七十七元五角七分，茲將捐款人姓名列下：

李名珮李名弘因委座出險舉國歡騰特節省爆竹費二十元捐助援綏香雪小學校全體同學共捐十元五角二分計：高級二元三角四分。中級二元五角二分五。低級三元二角三分五。幼稚園二元四角二分。陳春宏五角。邱實儒三角。屠福欽二角。邱亞夫一角。吳燮端一角。張囡齋一角。張人俊一角。胡德昇一角。陳敏孚一角。沈先覺一角。元斧四元。元利二元。張榮均二元。黃玉增一元四角。吳啓昌一元二角。高季耘一元。何覲八角五分。高季樂七角。朱錫嶙五角。高爰周四角。李姓三角。民衆唱歌會全體（兒童）會員一角五分。楊樹浦路怡和紗廠洋毛部嗶嘰間全部工友及職員三名共計二百廿一人捐四十七元計：職員尤德福二元。莊熙德一元。陳志昌一元。孫德滿吳振昌潘阿寶胡新章以上各一元。頭目孫德滿及工友十六名五元五角。女頭目周福妹及女工七十二名十五元另五角。李阿毛及女工四十二名七元張素英及女工廿六名二元七角。陸菊媛及女工三十四名四元六角。鄒阿巧及女工廿七名三元七角。

院址北京路貴州路口　電話：90114
金城
二時半　五時半　九時一刻
明星影片公司偉大巨片
歐陽予倩導演　黎明暉　趙丹主演　傑作
清明時節
爭風吃醋，奪遺產，搶兒子，種種鬼把戲，無遺暴露！

愛多亞路
榮記共舞台
電話：八四八〇八
今夜七時登場
第九集
火燒紅蓮寺
價目　一角　一角半　三角半　四角半　六角　八角

所得稅條例淺釋（四六）

徐孝文著　嚴鍔聲校

二三　兩處所得分別征稅

★一個經理或職員（或其他人員），如果在兩處服務（俗稱兼職），一處薪水是六十四元，應納所得稅二角，一處津貼是三十六元，應繳所得稅一角，按照現行條例雖有一百元的收入，並不是把他所得合併計算的，所以他祇要繳納所得稅三角。

二四　職員中途去職或請假

★各業職員中如果中途去職的，應該按照實支的薪額，課徵所得稅。（見二五，九，二七，財部解釋）例如有一個職員，他每月平均所得是六十三元，每月應該繳納所得稅二角。後來一月，他做了十六天他便去職了，核計他的實支的薪額，是三十三元六角，那末他要繳納的所得稅，仍舊要照原額計算十六天的所得稅額。就是把他原繳的稅額，按該月的日子平均一下，得到每天的稅額，再拿十六日來乘一乘，那便是他應繳的稅額了。

時代霜
除斑嫩肌，美容妙品！

空盒一隻可換贈券一張
有獲得郵滙儲金千元希望
上海中國化學工業社出品
全國各埠均有經售（有1365）